



Читайте в серии:

Перси Джексон и Похититель молний
Перси Джексон и море Чудовищ
Перси Джексон и Проклятие Титана
Перси Джексон и Лабиринт смерти
Перси Джексон и Олимпийцы. Секретные материалы
Перси Джексон и Последнее Пророчество
Дневники полубога
Полубоги и маги
Греческие боги. Рассказы Перси Джексона
Греческие герои. Рассказы Перси Джексона



Герои Олимпа. Книга 1. Пропавший герой
Герои Олимпа. Книга 2. Сын Нептуна
Герои Олимпа. Книга 3. Метка Афины
Герои Олимпа. Книга 4. Дом Аида
Герои Олимпа. Книга 5. Кровь Олимпа



Наследники богов. Книга 1. Красная пирамида
Наследники богов. Книга 2. Огненный трон
Наследники богов. Книга 3. Тень змея



Магнус Чейз и боги Асгарда. Меч Лета
Магнус Чейз и боги Асгарда. Молот Тора



Испытания Аполлона. Тайный оракул

РИК РИОРДАН

МАГНУС
ЧЕЙЗ

И БОГИ АСГАРДА

Книга 2
МОЛОТ ТОРА



Москва
2017

УДК 821.111-053.6(73)
ББК 84(7Coe)-44
P52

Rick Riordan

MAGNUS CHASE AND THE GODS OF ASGARD

Book Two

The Hammer of Thor

Copyright © 2016 by Rick Riordan
Permission for this edition was arranged through
the Nancy Galt Literary Agency

Иллюстрация на обложке *Евы Елфимовой*

Риордан, Рик.

P52 Магнус Чейз и боги Асгарда. Молот Тора / Рик Риордан ; [пер. с англ. А. Д. Иванова, А. В. Устиновой]. — Москва : Эксмо, 2017. — 544 с.

ISBN 978-5-699-97039-1

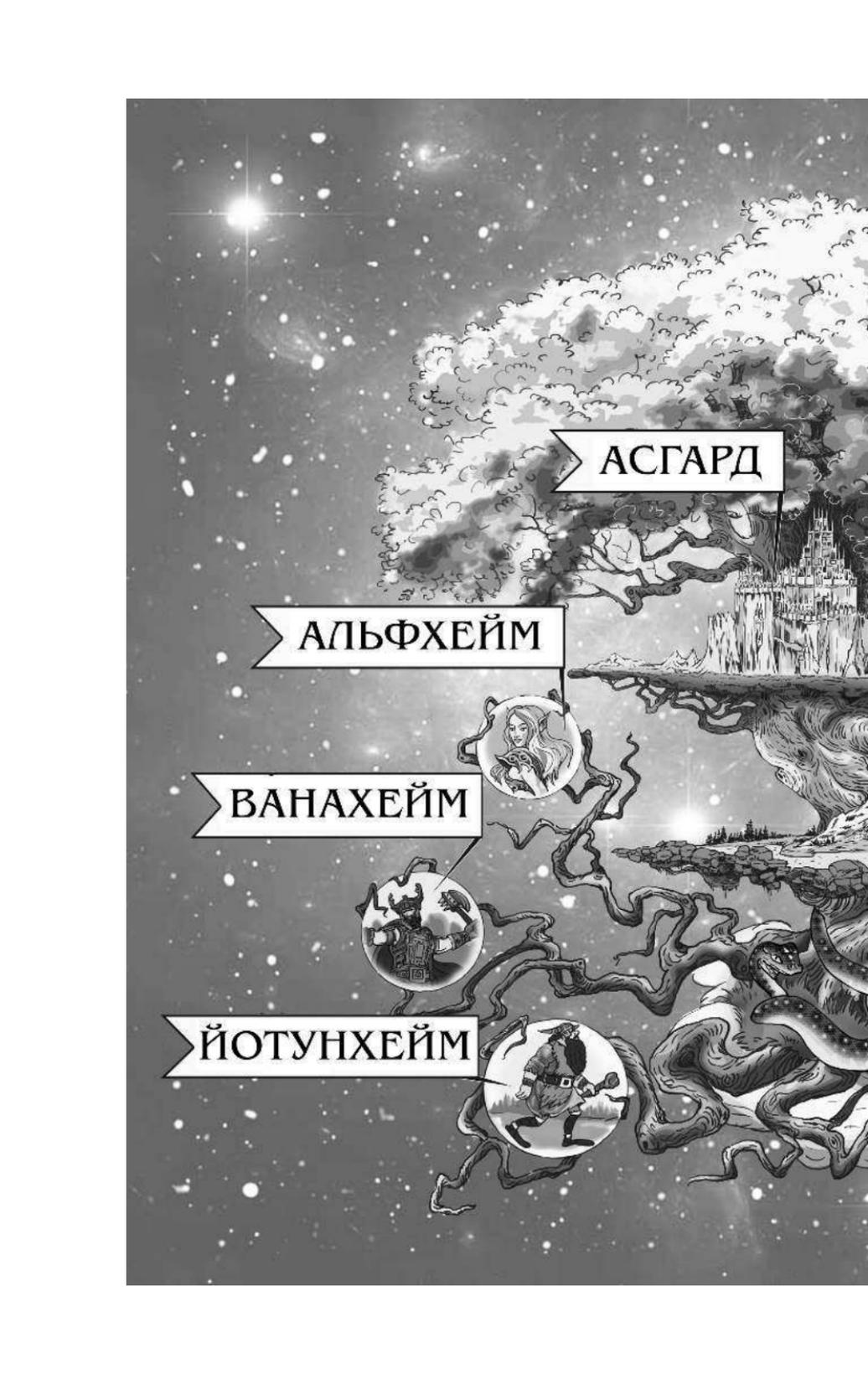
Магнусу Чейзу и его друзьям нужно выполнить, казалось бы, элементарное задание — вернуть Тору его молот. Подумаешь, сходить к великану и отобрать у него его незаконное приобретение. Но не тогда, когда от этого зависит судьба всего мира, а великан в створе с Локи, богом зла и обмана. Если Тор не получит назад свое оружие, начнется Рагнарок, судный день и гибель всех богов. Смертным в Мидгарде от этого тоже не поздоровится. Сможет ли Магнус остановить врагов Тора, а самое главное — противостоять хитроумному Локи, обмануть которого не удавалось никому?

УДК 821.111-053.6(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-699-97039-1

© Иванов А., Устинова А., перевод на русский язык, 2017
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2017

*Дж. Р. Р. Толкиену, который открыл мне
мир древнескандинавской мифологии.*



АСГАРД

АЛЬФХЕЙМ

ВАНАХЕЙМ

ЙОТУНХЕЙМ



МУСПЕЛЛЬХЕЙМ

МИДГАРД

НИДАВЕЛЛИР

НИФЛЬХЕЙМ

ХЕЛЬХЕЙМ



Глава I

НЕ УБИВАЙТЕ КОЗЛА В КАФЕ!

Теперь-то я знаю, что, пригласив валькирию выпить кофе, мало того что за все сам заплатишь, так еще и окажешься в обществе мертвого тела.

Я не видел Самиру аль Аббас почти шесть недель. И, естественно, стоило ей вдруг возникнуть неизвестно откуда с предложением обсудить вопрос жизни и смерти, немедленно согласился с ней встретиться.

(Здесь следует вскользь заметить, что технически я давно уже умер и для меня лично вопросы жизни и смерти как бы и не стоят, однако по голосу Сэм мне немедленно стало ясно, что она чем-то очень встревожена.)

Мы тут же условились встретиться в «Мыслящей Чашке» на Ньюбери-стрит. Прибыв туда первым, я убедился, что заведение это, как и обычно, кишит посетителями, и, не тратя понапрасну времени, встал в очередь. Тут-то Сэм и влетела внутрь. В самом буквальном смысле. Над головами всей этой публики, жаждущей поскорее перекусить. И что вы думаете? Никто из них даже глазом не моргнул. Ни постоянные, ни случайные посетители.

Обычные смертные, как правило, не примечают все эти волшебные дела. В общем-то, так для них и к луч-

МАГНУС ЧЕЙЗ И БОГИ АСГАРДА

шему. Особенно что касается обитателей Бостона. Умей они видеть чуточку больше, тратили бы в основном свое драгоценное время, убегая от великанов, троллей, огров-людоедов и эйнхериев с боевыми топорами за поясом и стаканчиками кофе латте в руках.

Сэм приземлилась рядом со мной. Одета она была в школьную форму. Синяя рубашка с длинными рукавами и логотипом Академии Кинг, слаксы цвета хаки и белые кроссовки. Волосы спрятаны под зеленым хиджабом. Все, так сказать, честь по чести. Разве что боевой топор, который висел у нее на поясе, вряд ли вписывался в школьный дресс-код.

Я был очень рад увидеться с ней, но вид ее мне не понравился. Под глазами темные тени, и она вроде даже немного пошатывалась.

— Выглядишь просто ужасно, — вырвалось у меня.

— Я тоже тебе очень рада, Магнус, — свирепо буркнула она.

— То есть я имею в виду не просто ужасно, а ужасно усталой, — поспешил внести ясность я.

— Может, тебе дать лопатку, чтобы выкопал себе могилку поглубже? — весьма агрессивно осведомилась она.

Я в знак капитуляции поднял вверх руки.

— Лучше скажи, где тебя носило последние полтора месяца?

Плечи ее напряглись.

— Тебе бы такую нагрузочку, Магнус, в этом семестре. На уроках пашу. Потом репетиторством занимаюсь. А кроме того, если ты еще не забыл, у меня небольшая работа по совместительству в плане транспортировки душ погибших героев и выполнения сверхсекретных заданий для Одина.

— Вот поколение, — хмыкнул я. — Вечно у вас плотный график.

— И плюс ко всему еще летная школа, — добавила Сэм.

— Летная школа? — переспросил я, попутно отметив, что очередь наша немного продвинулась. — Имеешь в виду самолеты?

Я знал: стать пилотом она мечтает давно. Но у меня даже мысли не возникло, что она уже этому учится.

— Тебе же ведь еще только шестнадцать. Разве...

— Бабушка с дедушкой никогда бы себе не смогли такого позволить, — перебила она меня, блестя от восторга глазами. — Но у Фадланов есть друг, у которого летная школа, и они убедили Джиду и Биби...

— А-а-а, — ухмыльнулся я. — Значит, эти уроки — подарок Амира.

Сэм тут же зарделась. Дело в том, что она единственная из всех моих знакомых подростков, которая, можно сказать, уже помолвлена. И меня от души развлекает, как она мило смущается, стоит лишь завести кому-нибудь речь об Амуре Фадлане.

— Этот подарок... Эти уроки... Самое потрясающее... — с придыханием пролепетала она. — Ладно. Хватит об этом. — Тон ее снова стал жестким. — Я позвала тебя не для обсуждения распорядка моего дня. Нам надо встретиться с осведомителем.

— С осведомителем? — разинул рот я.

— И если его информация окажется достоверной, — никак не отреагировала на мое удивление Сэм, — возможно, наступит тот переломный момент, которого я так жду.

У нее в кармане зазвонил телефон. Вынув его, она глянула на экран и поморщилась.

— Мне пора.

— Ты только что пришла, — счел своим долгом отметить я.

МАГНУС ЧЕЙЗ И БОГИ АСГАРДА

— Валькирские дела, возможно, код три восемь один, процесс героической гибели, — едва слышной скороговоркой отозвалась она.

— Не выдумывай.

— Честно.

— Имеешь в виду, кому-то сейчас показалось, что ему вот-вот предстоит героически помереть и он срочно отстукал тебе эсэмэску с текстом «Срочно требуется валькирия» и кучей грустных эмодзи? — хохотнул я.

— Насколько мне помнится, я забрала в Вальгаллу и твою душу, — кажется, не понравилась моя шуточка Сэм. — И ты вроде не вызывал меня эсэмэсками.

— Ну, я-то особенный.

— А если особенный, то займи столик снаружи и встретись с моим информатором, — скомандовала она. — Постараюсь вернуться как можно скорее.

— Но я ведь даже не знаю, как этот твой информатор выглядит.

— Увидишь — сразу поймешь, — заверила меня Сэм. — А мне, будь любезен, купи одну булочку-скон.

И, взвившись в воздух, она стремительно вылетела из кафе наружу.

Дождавшись, когда моя очередь наконец подошла, я приобрел две булочки и два кофе и вместе с ними уселся за один из свободных столов снаружи.

Весну этот год принес в Бостон рано. К бордюрам на мостовых еще, правда, липли, словно налет на зубах, комья грязного снега, однако ветви вишневых деревьев уже набухали белыми и красными бутонами, а в сияющих витринах бутиков пышно распустилась одежда свежих весенне-летних коллекций — цветочные принты на фоне пастельных тонов. Туристы шли мимо меня, не жась под теплыми солнечными лучами.

Именно тут я с особенной остротой осознал: это ведь первая весна за последние три года, когда я уже не бездомный. Прошлым мартом мне даже и в мыслях бы не представилось, что я могу вот так, как сейчас, с полным правом сидеть в кафе за столиком. Я питался тогда в основном из помоек, спал под мостом в Общественном Парке и слонялся с двумя своими приятелями Хэртом и Блитцем, стараясь держаться подальше от копов и тратя все силы на то, чтобы выжить.

Затем, два месяца назад, я умер в сражении с огненным великаном. И... очнулся в отеле «Вальгалла», став одним из эйнхериев Одина.

Теперь я одет в нормальные чистые вещи. Каждый день принимаю душ. Засыпаю и просыпаюсь в удобной постели. Ем еду, за которую плачу. И спокойно сижу в кафе за столиком, не опасаясь, что меня попросят выйти, а то и попросту вытолкают взащей на улицу.

За последние два месяца мне довелось привыкнуть к множеству самых престранных вещей и явлений. Я путешествовал по Девяти Мирам. Встречался с древнескандинавскими богами, эльфами, гномами и кучей разнообразных монстров, чьи имена не в состоянии даже выговорить. Мне достался волшебный меч. Вот он висит у меня на шее в виде кулона. Попробуйте догадаться, что эта плашечка, на которой начертана руна, может в любой момент превратиться в грозное боевое оружие. Впрочем, поговорив недавно со своей кузиной Аннабет, я убедился: не только Бостон, но и, похоже, вся Северная Америка просто кишит древними богами. Ей вот, в Нью-Йорке, весьма осложняют жизнь древнегреческие. Их там, как вирусов гриппа при эпидемии.

Что же, я все это понял, принял, и куда большим чудом мне теперь кажется, что я снова здесь, в Бостоне, сижу себе, как обычный смертный подросток, в кафе, на-

МАГНУС ЧЕЙЗ И БОГИ АСГАРДА

слаждаясь чудесным весенним днем и пытаюсь понять, кто в толпе пешеходов может быть информатором Сэм.

«Увидишь — сразу поймешь», — сказала она.

Предположим, что так и есть. Но какую же информацию принесет этот тип, если Сэм считает ее вопросом жизни и смерти?

Взгляд мой упал на вывеску магазина в конце квартала. Она сияла медью и серебром. «Эксклюзивы от Блитцена», — сообщалось в ней, однако на витрины были опущены жалюзи, а на стеклянной двери белела бумажка с надписью, торопливо начертанной толстым красным фломастером: «Обновление коллекции. Ждите открытия».

Ждите! Да я уже две недели назад обнаружил, проходя мимо, эту бумажку. Что, интересно, дернуло моего старого друга Блитцена так внезапно исчезнуть? От них с Хэртстоуном с той поры ни слуху ни духу, а это совсем на них не похоже. Может, Самира что-нибудь знает?

Размышляя об этом, я напрочь отвлекся от поиска информатора и вспомнил, зачем нахожусь здесь, лишь в тот момент, когда он застыл непосредственно возле меня.

Да, он и впрямь отличался от прочей бостонской публики. Не каждый ведь день повстречаешь козла в плаще-тренче, полы которого путаются в его задних копытах, небольшой шляпе с узенькими полями и низкой тульей, нахлобученной на голову между витыми рогами, и к тому же в темных очках.

Несмотря на столь хитрую маскировку, я мигом его узнал. Именно этого козла мне пришлось убивать и есть в другом мире. А подобные ситуации, знаете ли, как-то очень роднят и не забываются.

— Рад тебя видеть, Отис, — поприветствовал его я.

— Тш-ш-ш, — заговорщицки прошипел он в ответ. — Я здесь инкогнито. Называй меня Отис.

Я был глубоко убежден, что инкогнито обставляется как-то совсем по-другому, ну да дело хозяйское. Отис Инкогнито плюхнулся задними ляжками и копытами на занятый мной для Самиры стул, передние же конечности опустил с громким стуком на стол.

— А валькирия где? Она тоже сегодня инкогнито? — И он заглянул в пакет с ее булочкой, по-видимому, считая, что Сэм может там спрятаться.

— Отправилась подбирать чью-то душу. Скоро вернется, — растолковал ему я.

— Встречаются же счастливики, у которых есть в жизни высокая цель, — меланхолично проблеял он. — Ну что же, спасибо за угощение.

— Это не для те... — попытался остановить его я, но было поздно. Отис уже вовсю пожирал булочку Сэм вместе с пакетом, в котором она лежала. За ним с соседнего столика наблюдала солидная пожилая супружеская чета. Судя по умиленным лицам обоих, двоим этим смертным мой друг волшебный козел казался чем-то вроде смешного ребенка или забавной собачки.

— Ну, — начал я, стараясь не обращать внимания на крошки пакета и булочки, которые весьма омерзительным образом сыпались из пасти Отиса прямо на его плащ. — Ты вроде нам что-то хотел рассказать.

Отис рыгнул.

— Это по поводу моего хозяина.

— По поводу Тора? — решил уточнить я на всякий случай.

Отиса пробрала дрожь.

— Именно.

Исполняй я у громового бога такие же обязанности, как он, меня бы наверняка тоже передергивало при малейшем упоминании его имени. Отиса и его брата Марвина Тор запрягал в свою колесницу, и они были вынуждены возить его в ней, а кроме того, обеспечивали ему